

Informations Sur l'Algérie

2011年第12期 总第45期

半月刊

CSCEC en Algérie

新闻
资讯

阿尔及利亚

阿尔及利亚第九届国际公共工程展开幕

国民议会通过2012年财政法草案

中国人在阿尔及利亚

5万余名外国人在阿务工：中国人居首

阿尔及尔大清真寺：背后的故事

政策外交 P04-09

- 04 国民议会（APN）通过2012年财政法草案
- 08 总统布特弗利卡赴多哈参加天然气出口国首次首脑峰会
- 08 阿尔及利亚形势良好有利于加快入世进程
- 09 “阿尔及利亚是地中海地区稳定的主要因素”——APCE主席
- 09 在接受EL WATAN报采访时，日本新大使将阿尔及利亚与朝鲜对比



经济贸易 P10-12

- 10 尽管为世界经济担忧，OPEP仍保持对2012年石油需求的预测
- 10 2011年1-9月：阿尔及利亚进口额持续高水平，达355亿美元
- 11 CMA CGM等外国船商的转汇难题引发与欧洲，尤其与法国的关系紧张
- 12 阿尔及利亚政府对拉法基强行实施新政



主 编：陈文健

责任编辑：王 莹 陈大麟

编 辑：康利霞 周菊芳

付妍琪 李 琦

杨茂源 张晓鹤

承办单位：中国建筑股份有限公司

阿尔及利亚分公司

地址：北京朝阳区麦子店街37号

盛福大厦5层500单元

邮编：100125

电话：8610-85275631-105

传真：8610-85599650

E-mail:

kang_lixia@chinaconstruction.com

建筑工程 P13-20

- 13 阿尔及利亚第九届国际公共工程展开幕
- 15 中国人在阿尔及利亚
- 16 五万余名外国人在阿务工：中国人居首
- 17 阿尔及尔大清真寺：背后的故事
- 18 BOUZEGZA隧道要在无安全设施的情况下开放？
- 19 高速公路：阿尔及尔南部第二条战略公路的通车
- 19 三个大型屠宰场，四万吨屠宰能力
- 20 ETRHB HADDAD公司的水利合同



社会生活 P20

- 20 外交部长的FACEBOOK

新闻短讯 P21-22

- * 阿尔及利亚航空公司（Air Algérie）总裁确认“公司遭遇财务困境”。
- * 阿尔及尔有轨电车El Madania—Bir Mourad Raïs延长线设计与监理合同授予法国Egis Rail。
- * 国际货币基金组织称，阿尔及利亚经济“强劲”，但需将支出“合理化”。
- * 由于当前公共合同法无法施行且滋生腐败，政府正在着手起草新的版本。
- * 卫生部长宣布，Saidal将与中国投资商合作在Médéa生产制药原材料。
- * Djezzy收购案：阿-俄双方都表示愿“尽快敲定”。
- * 因在Hassi Ba Hamou矿产开发上与Sonatrach产生意见分歧，英国煤气公司British Gas准备离开阿尔及利亚……



亲爱的读者朋友们，

大家好！

为了办好《资讯》，我们力争每期都有所突破和完善。第4-5期起，《资讯》实现了目录标题与内容的超链接，方便大家阅读。

如果您有要闻稿件或任何关于资讯的意见和建议，欢迎加入“阿资讯编辑组QQ群”（110504696），参与互动讨论，也可来电或邮件联系（见P02右下角）。谢谢！

——编辑组

国民议会 (APN) 通过 2012 年财政法草案

在 11 月 2 日国民议会 (APN) 全体会议上, 议员以多数表决通过了 2012 年财政法草案。2012 年国家预算的计算标准是: 石油税务参考价, 37 美元/桶; 市价, 90 美元/桶; 汇率, 74 第纳尔/美元; 经济增长率, 4.7%; 通货膨胀率, 4%。该财政法中没有引入新的税种, 预计支出为 74 280 亿第纳尔, 收入为 34 556 亿第纳尔, 预算赤字为国内生产总值 (PIB) 的 25.4%, 而 2011 年的预测赤字达 34%。2012 年普通税收预计为 18 940 亿第纳尔, 石油税 15 616 亿第纳尔。超过总开支六分之一的预算, 也即 1300 亿第纳尔用于社会保障与国民互助。该部分款项将用作大宗消费品价格补贴 (谷物, 牛奶, 糖, 油, 燃料等) 以及对公立医院、各种促进青年就业机构等的资助。



2012 财政法: 各部委预算分布

- 共和国总统	12.577.574.000
- 总理部门	2.447.889.000
- 国防部	723.123.173.000
- 国务部, 内政与地方行政部	622.260.318.000
- 外交部	29.716.600.000
- 司法部	75.487.291.000
- 财政部	104.196.257.000
- 能源和矿业部	31.783.386.000
- 水资源部	50.291.662.000
- 社会展望和战略部	961.428.000
- 工业/中小型企业/促销/开发部	4.395.874.000
- 贸易部	22.189.764.000
- 宗教与募捐事务部	29.630.963.000

- 老战士部	191.635.982.000
- 国土整治与环境部	3.407.118.000
- 交通部	28.387.232.000
- 国民教育部	544.383.508.000
- 农业和乡村发展部	242.383.415.000
- 公共工程部	12.342.022.000
- 卫生/医疗机构改革部	404.945.348.000
- 文化部	19.618.095.000
- 新闻部	10.739.311.000
- 旅游与手工业部	4.289.735.000
- 高教和科研部	277.173.918.000
- 邮政和信息，通讯技术部	3.927.269.000
- 与议会关系部	228.806.000
- 培训和职业教育部	49.132.325.000
- 住房与城市规划部	18.204.576.000
- 劳动和社会保障部	186.100.734.000
- 国民互助与家庭部	165.845.327.000
- 渔业与水产资源部	2.647.204.000
- 青年和体育部	36.141.213.000
- 小计	3.910.595.317.000
- 公摊费用	697.655.158.000
- 总计	4.608.250.475.000

(TSA_02/11/2011)



➤ 对偷税漏税者的处罚减半

2012 年财政法 (LF 2012) 引入了一系列旨在促进企业和投资发展的新措施：在每公担进口单价低于本地规定价格的形势下，取消了 2010 年以来实施的进口硬小麦适用税。

面包业定额税 (IFU) 降低 5%–12%，环境污染与破坏税被免除。引进该条款是因为面包业商户认为其业务没有污染性并对此提出了抗议。LF2012 还规定，为医疗专用婴幼儿奶粉免除增值税并减少 5%–30% 的海关税。

国家渔业和水产养殖发展基金应承担资助渔民的费用，而工业竞争力提升基金则会负责与工业区创建相关的费用。为了给全国养老储备基金 (FNRR) 提供经费，石油税收收益配额增加 2%–3%。此外，为了丰富市镇资源，政府决定通过财政法将海滩特许旅游经营收益拨给沿海市镇。

2012 年财政法中没有促进媒体发展的规定，而是让“纸质、视频以及电子报刊机构支持基金”负责对通讯业参与者

的培训与提升。另外，财政法为分保业务取消了 3% 的银行背书税，以降低阿资保险公司成本。

通过全国小额贷款支持基金获得备选资格的开发商或项目可免除职业活动税 (TAP)，以租售合同名义从事购买业务的银行及其它金融机构的增值税可以免除。另一方面，企业设备补贴税征缴期由五年固定期限变更为折旧期，TAP 与 TVA 的征缴事由得以统一，这样，TAP 的计算基础为入库营业额而非服务发票额。

对偷税漏税者的处罚减半：原 200% 的降至 100%，原 100% 的降至 50%。政府采取这样的措施，是为了在为国库征缴更多的罚金的同时减轻纳税人的税务负担。此外，该法案还为将来财政体系的进一步完

善提供了多种可能：建立债务支付进度表、税务机关撤回对偷税漏税者的申诉、为了澄清财政制度而制定《财政诏书》流程、会计现场查核期限减半等。

2012 年财政法还免除了私有土地转让合同在登记税表中需要缴纳的税费，并取消了不动产转让的登记税、不动产公告税费以及地产方面的佣金。

在预算分配中，近 1800 亿第纳尔用于援助微型企业创造就业机会以及政府机构对毕业生的接收。约 31500 亿第纳尔用于政府机构运行，其中 28500 亿将作为政府官员的薪资。还有 28490 亿第纳尔将用于 2010–2014 五年计划框架内项目的授权。（TSA_02/11/2011）



➤ “禁止进口旧衣物属于战略性选择”——财政部长

财政部长 Karim Djoudi 表示，2012 年财政法确定了对

旧衣物进口的禁令，这属于国家的战略性选择，目的在于减

少进口份额以促进本地生产。

一名记者认为，旧衣物的进口对穷困家庭来说是一件好事。部长答复此记者说：“选择很简单：或者我们继续进口，继续消费我们的第纳尔，或者我们考虑一下我们需要发展的工业，需要创造的就业机会，需要养活的家庭。”

在 2012 年财政法通过之际，他说：“这是一个战略性选择，一部分人选择进口，一部分人选择自行生产，而我属于后者。”

2010 年阿尔及利亚进口额超过 400 亿美元。对于倍受争议的“剥夺了穷困家庭购买



廉价衣服的权利”的说法，部长回答说：“最好由当地生产企业制造出价格合理的衣服。”

部长提醒道，国家已经大力扶持了国有纺织企业，尤其在赎回债务方面，而私营纺织业也已从今年 5 月开始享受三方扶持措施。

他明确道，所有的一切都

为了使这些企业能够满足国内市场需求。在 2011 年财政补充法中，那些寄希望于使国库从旧衣物进口税中获利的议员们成功地引进了允许旧衣物进口的条文。

从那以来，部长、经济学家与工会不停地表示他们对此项有损国家纺织生产的措施的不满。这一次按照政府的建议，在 11 月 2 日通过 2012 年财政法时，国民议会投票通过了新条文(71 bis 3)，延长了对旧衣物进口禁令的有效期。

(APS_16/11/2011)



➤ 社会集资住房(LSP)的不可转让性

工党(PT)代表在为该法案投票表决时选择了弃权，而正是该版财政法实现了多处修订，其中包括“禁止进口旧衣物”、“社会集资住房在五年内不得转让”等条款的引入。

不过，这些工党代表确实成功地“遏制”了政府的提议，将住房“不可转让”的期限由购置后十年缩短为五年。该类型住房是专门为中产阶级设置的，其不可转让性让受益人失

去了灵活性。同时，这样一来，市场上住房数量大幅减少，无形中助长了黑市的气焰。(TSA_02/11/2011)

总统布特弗利卡赴多哈参加天然气出口国首次首脑峰会

共和国总统布特弗利卡 (Abdelaziz Bouteflika) 周二于多哈参加天然气出口国 (FPEG) 首脑会议。

峰会主要目的使有能力调节天然气国际市场的天然气出口国论坛具有更大的透明性，以达到保证能源供应，并通过促进安全清洁的天然气能源来保护环境的目标。

天然气出口国论坛是一个政府间组织，聚集了天然气的主要出口国，即阿尔及利亚，俄罗斯，伊朗，卡塔尔，赤道几内亚，尼日利亚，特立尼达和多巴哥，利比亚，埃及，玻利维亚与委内瑞拉。



其它的观察员国为：挪威，荷兰与哈萨克，它们拥有约 66% 的天然气储量，同时保证了 42% 的天然气能源的生产与 63% 的出口。

此届天然气出口国首脑峰会是第一次举办。首次提出这个想法是在 2010 年 4 月阿尔及利亚奥兰召开的第 10 届部长会议论坛上，2010 年 12 月 2

日多哈的第 11 届部长会议上确定了此事。

这个提议是由于论坛的成员国家想要达成一个天然气的公正价格，并且保证天然气市场的稳定性。目前的国际形势是担心价格波动，发达国家想要控制能源的源头以保证天然气的供给。

鉴于天然气在能源使用效率以及环保方面的优势，论坛各成员国将参照石油的价格对天然气价格进行调整。将在天然气出口国和消费国间建立有效的对话渠道，以确保天然气市场的透明性、稳定性以及持续增长。(APS_14/11/2011)



阿尔及利亚形势良好有利于加快入世进程

17 日贸易部长 **Mustapha Benbada** 发言说，与世界经济衰退相比，阿尔及利亚目前的经济状况使其可以加快进入世界贸易组织(OMC)的进程。

在国民议会 (APN) 全体大会期间，面对一些提问部长 **Benbada** 对媒体宣称：“与目前国际经济形势的衰退与金融危机相比，阿尔及利亚握有王



牌，因此成了愿与阿尔及利亚合作的国家关注的对象。

部长期望这些王牌有利于加快同意阿尔及利亚加入世贸，并提醒说已见过美国驻阿尔及利亚的大使，国务卿以及几个美国密使，他们都确认了

美国支持并同意阿尔及利亚加入世贸。他补充道，对阿尔及利亚来说推进与美国以及欧盟的谈判是非常重要的。

另外，部长 **Benbada** 还指出阿尔及利亚将与土耳其，瑞士，加拿大，澳大利亚着手进

行新的双边谈判程序，这几个国家已明确表示应该加强阿尔及利亚在谈判中的地位。在年底前一些事情会越来越明朗..... (APS_17/11/2011)

“阿尔及利亚是地中海地区稳定的主要因素”——APCE 主席



11月16日周三，欧洲委员会会议会 (APCE) 主席 Melvüt Cavusoglu 在阿尔及尔肯定了阿尔及利亚在地中海地区发展的稳定性中起到了至关重要的作用。

在其正式访问阿尔及利亚的四天里，Melvüt Cavusoglu

还说道，此次访问涉及了加强阿尔及利亚与欧洲共同体合作的方法以及共同利益等问题，他对结果很满意。

在离开阿尔及尔布迈丁国际机场后，Cavusoglu 先生会见了阿尔及利亚国民议会主席 Abdelaziz Ziari。

欧洲委员会会议会主席周日开始对阿尔及利亚进行了访问，并带来了一个代表团商讨与阿尔及利亚国会加强合作关系事宜。在这几天里，他也受到了许多国家高层领导的接见。(APS_16/11/2011)

在接受 El Watan 报采访时，日本新大使将阿尔及利亚与朝鲜对比

一个外国人来到阿尔及利亚工作与生活，的确不容易，即使作为大使也不例外。日本驻阿尔及尔新大使 Tsukasa Kawada 到岗已有数周。短短数周的痛苦经历让他禁不住在面

对 El watan 报采访时一吐为快。没有外交圈中一贯的华丽言辞，Tsukasa Kawada 只是简单、生动地叙述了自他到来之后遭遇的各种官僚风波。

“我很愿意说说关于官僚

主义的事情，因为在日本就早已倍受谴责，但我现在才发现，在阿尔及利亚，这种现象有为之而无不及。一个月前我就已经到达阿尔及尔，但至今仍然没能从机场取回行李，因为有

太多手续要办：外交官证，报关等。我的妻子已经开始抱怨了，因为没有冬装可以穿。”

同样，活跃在阿尔及利亚的日资企业也遇到了一些棘手

的问题。“我跟一些日资企业的代表有过沟通，他们告诉我：阿尔及利亚是世界上最令人头疼的市场。或许，最差市场应属于朝鲜。也许这样讲有些夸

张，但贵国的投资环境确实差强人意”，Tsukada Kawada。（TSA_09/11/2011）



尽管为世界经济形势担忧，OPEP 仍保持对 2012 年石油需求的预测

石油输出国组织（OPEP）担心欧洲以及世界的经济形势的演变，但是仍保持 2011 年与 2012 年原油需求的预测。11 月 9 日周三，石油输出国组织（阿尔及利亚是成员国）在它的月报告中公布，估计 2011 年为 8781 万桶/天(mb j)，2012

年预测为 8901 万桶/天(mb j)。

然而，欧洲经济危机以及世界经济的微弱增长导致了一些忧虑。报告指出：“尽管冬天到了，但由于经济增长的放缓，经合组织（OCDE）国家的原油需求有可能再一次倒退，尤其是欧盟。”它还告知：“由

于美国经济不振以及原油价格的上涨可能会导致原油的世界需求降低 0.2 万桶/天。”

这些担忧没有推动 OPEP 修改其下降预测，是因为发展中国家将接过经合组织国家的接力棒。（TSA_09/11/2011）

2011 年 1-9 月：阿尔及利亚进口额持续高水平，达 355 亿美元

阿尔及利亚出口额再创新高。2011 年前九个月，出口额达 350.5 亿美元，相比 2010 年同期的 298.6 亿美元增长了 17.40 %。这是阿尔及利亚海关总署信息统计中心(Cnis)于 10 月 23 日提供的数据。食品类增长最快，增长率为 66.85 %，

达 72.9 亿美元。

由于石油持续高价，出口额达 517.3 亿美元，相比 2010 年前九个月的 437 亿美元增长了 18.36 %。对外贸易形势的好转主要源自碳氢化合物出口量的增加（17%以上），归根结底，得益于这一时期内原油



行情的保持。

非碳氢化合物的出口也增长了 36.3% 以上, 达 15.9 亿美元, 占出口总额的 3.1%。非能源类出口产品主要包括半成品 11.6 亿美元(+43.79%), 食品 2.65 亿美元 (+13.16%) 以及未加工产品 1.16 亿美元

(+56.76%)。工业设备出口量达 2500 万美元, 增长了 12.66%。

2011 年前九个月, 阿尔及利亚的主要客户国为美国 (112.7 亿美元), 意大利 (65.6), 西班牙 (46.1), 法国

(42.2) 以及荷兰 (35.9)。主要供应国为法国 (51.5 亿美元), 意大利 (36.2), 中国 (33.6), 西班牙 (24.4) 以及德国 (19.6)。

(TSA_23/10/2011)



CMA CGM 等外国船商的转汇难题引发与欧洲, 尤其与法国关系的紧张

外资海运集团在阿尔及利亚遇到的问题越来越多了。自从 2010 年以来, 其本地子公司就很难将资金转出阿尔及利亚。究其原因, 主要在于官僚障碍。近两年以来, 这些船商一直在等待时机, 以便将高达数亿美元的运输费和已卸载集装箱在阿港口的滞留费进行转汇。

据悉, 作为世界第三大船商的法国 CMA CGM 集团的子公司正在等待阿尔及利亚海关对于 1 亿美元的转汇授权。丹麦集团 Maersk 则在等候海关对 0.8 亿美元的审批。土耳其集团 Arkas 自 2010 年以来的营业所得 (0.6 亿美元) 一直被

冻结在阿。总共共有 5 亿多美元的款项存在争议。“所有出入阿尔及利亚港口的船商都碰到了转款难题。

表面上看来, 制度上没有问题, 主管机构也没有表明拒绝受理的态度, 但却遇到了诸多官僚主义障碍”。

一切都始于 2010 年 1 月, 也即出台了限制进口和向境外转汇政策的 2009 年财政补充法 (2009 LFC) 于 2009 年 7 月生效几个月之后。从 2010 年 1 月以来, 有项指令要求船商必



须为每个在阿运输的集装箱出示一份资料, 包括发票, 支票复印件以及银行进款单。海关将会在转汇批准下发之前核实该资料。于是问题出现了: 资料处理时间的拖延。由于需要处理的资料太多, 海关没足够有力的措施来加快速度, 于是, 资料不断堆积, 审核延误的现象频发。这样的情形不仅令外

国船商苦恼不已，处于经济困境的欧洲各国政府也深感不适。

据悉，法国、西班牙、德国、瑞士、土耳其以及意大利等国驻阿尔及利亚大使都已经

► 一些船商打算离开阿尔及利亚

船商不断地以各种理由争取，以便尽快完成被阻外汇的转移。但一年之后，依然毫无进展。“2010 年之前，海关许可可在 15 日内就能拿到，没有任何问题。资料核实工作都在事后进行。2010 年以来，至少要一年才能获得海关的许可，然后才能启动转汇程序。这对运输公司来说简直难以忍

向阿尔及利亚当局呈递了抗议函来表达其对船商资金被阻现象的担忧并要求尽快解决问题。欧盟和法国政府已经深受该案影响，事态扩展到了政治层面。“在布特弗里卡总统

受。”因阿尔及利亚官僚主义而受到重创的众多外国船商（包括 CMA CGM 在内）打算与阿尔及利亚港口展开对峙。另外，法国 CMA CGM 集团决定转让其位于阿尔及尔东部 Bab Ezzouar 地区的新办公大楼，但遭阿当局拒绝。

“很多船商都会选择离开。阿尔及利亚的务工条件变

2010 年 12 月于德国访问期间，德国外交部长就此事正式向其阿国同僚 Mourad Medelci 提出“责难”，知情者透露。

得太苛刻了”。过多地沉溺于对进口以及转汇的限制，阿当局很有可能逼走外国船商，却忘了阿国完全依赖着进口来生存、运转。“很多船商都不会全力配合阿尔及利亚港口了。将来，我们的进口商要想与船商合作，只能按照对方的游戏规则进行”。（TSA_09/11/2011）



阿尔及利亚政府对拉法基强行实施新政

阿尔及利亚著名的“51/49”外商投资法则首次在阿尔及利亚拉法基（Lafarge Algérie）身上试行。经过几个月的谈判，工业、中小企业和促进投资部长 Mohamed Benmeradi 在 11 月 10 日（周四）宣布说，拉法基在 Oum

El Bouaghi 水泥厂的施工项目中接受了“49/51”法则。同时，他还回答了一个担心此项目进度的参议员的口头提问：“一个月前我们就收到了拉法基的信函，信中确认其可在 49 /51% 的基础上随时启动 Sigus (Oum El Bouaghi)水泥

厂项目。”

拉法基对此事不愿意做评论。据悉，在拉法基今后拟建的所有在阿新水泥厂项目中，阿政府将促使所有阿方合作伙伴都达到 51% 的控股。目前，该法国集团拥有两个 100% 控股的水泥厂：马斯卡拉

(Mascara) 与 姆 西 拉 (M' Sila)。这是拉法基集团收购埃及公司 Orascom Cement 时所得。在布里达省，它拥有 Meftah 水泥厂 35% 的股份，并在 2008 年签订了一份对其长达十年的管理合同。

拉法基想通过其阿尔及利亚子公司提升生产能力，以满足日益增长的当地需求以及未来的出口。但是它必须与阿尔及利亚合作伙伴共同完成。对于未来的 Oum El Bouaghi 水泥

厂，协商工作已经进行了一个星期。部长 Mohamed Benmeradi 解释说：“此项目施工期限为 12-16 个月，一个星期前我们就开始讨论施工的尽快启动。”

据悉，协商工作很有可能纠结于谁将成为将持有 51% 股份的阿尔及利亚合作伙伴的问题。拉法基不愿只与阿尔及利亚国有企业合作，而是希望可以选部分私营企业作为未来的合作伙伴。但是阿尔及利亚

政府对于这种模式的合作常常有些迟疑不决：几个月前，他们还反对私营集团 Cevital 参与 Axa 保险人入驻阿尔及利亚的项目。政府已经指定了两个国有合作伙伴——FNI 与 BEA，计划使其共同持有 51% 的股份，除非年底前 Mohamed Benmeradi 与 Jean-Pierre Raffarin 之间的下次会晤可以打破僵局。

(TSA_10/11/2011)



阿尔及利亚第九届国际公共工程展开幕

2011 年 11 月 21 日，阿尔及利亚第九届国际公共工程展在阿尔及尔国际会展中心开幕。阿副总理努尔丁·泽鲁尼、公共工程部长阿马尔·古勒出席，驻阿尔及利亚大使刘玉和应邀参加开幕式。

➤ 阿方鼓励国际合作与投资



作为专业公司的大好展示平台，本届展会中有 315 家企业参展，其中 184 家为国内企业，131 家为来自亚非欧 15 国的外资企业。

将持续 4 日的展会中，参展的施工及设计单位分别来

自德国，法国，意大利，土耳其，中国，印度，西班牙，丹麦，摩洛哥，日本，英国，突尼斯，奥地利，伊朗以及印度尼西亚。

在开幕式上，副总理努尔丁·泽鲁尼表示，本届展会的

举办正值阿尔及利亚在“2010-2014 五年计划”范围内大兴基础设施之时，必将进一步促进各大项目的顺利实施。

“目前正在建的道路设施项目对阿尔及利亚国营及私营企业来说都是一个提高施工和设计技能的大好时机”，泽鲁尼先生继续道，“阿资企业与外资企业之间应该积极推进双赢合作”。

他还表示，在阿尔及利亚已经中标道路项目的外资企业应该在阿进行投资，以便在阿外双方建立“可持续，可施行，可受益”的合作关系。

陪同副总理泽鲁尼参观了多个展台的公共工程部长古勒则强调说，“这是对在建结构性项目的评估，尤其在新型建筑技术方面”。

“该展会为国内外企业间的经验交流提供了平台，同

时也是对国内外所用技术的评估”，他继续道。

公共工程部长鼓励民族企业要投资人力资源，聘用年轻的应届毕业工程师。

对于本国的市场潜力，古勒先生表示，阿尔及利亚是一个广阔，充满生气和商机的大市场，同时，阿方鼓励国际合作与投资，以带动阿国的发展。

(APS_21/11/2011)



➤ 驻阿尔及利亚大使刘玉和出席开幕式

开幕式期间，泽鲁尼副总理和古勒部长在刘大使的陪同下，参观了中国企业展台并饶有兴致地听取了参展商的介绍。

刘大使在参观中国展台时，向参展企业简要介绍了中阿两国合作情况，指出，尽管受到国际金融危机影响，近年来中阿经贸合作仍呈现喜人势头。据阿方统计，2011年前9个月，中阿双边贸易额达



50.44 亿美元，同比增长 13.58%，此外，今年我在阿公共工程承包合同额有望达 50 亿美元。年初以来西亚北非地

区局势持续动荡，但阿局势相对稳定，阿政府不断出台新政策发展经济，采取措施改善民生，为中阿两国拓展务实合作

提供了更广阔的空间。刘大使鼓励中国企业把握机遇，开拓创新，进一步加强双方在经贸领域的互利共赢和互补发展，不断丰富中阿战略合作关系内

涵。

阿尔及利亚国际公共工程展由阿公共工程部主办，是阿规模最大、专业性最强的承包工程及工程机械类展览，每年

吸引大量本国和外国企业前来参展。本届展会共有 28 家中国相关企业参加。（外交部网站_22/11/2011）

中国人在阿尔及利亚

➤ 概况

自从二十世纪八十年代低调进入阿尔及利亚市场以来，中国企业不断发展壮大，在二十世纪之初启动的所有大型基础设施项目中随处可见他们的身

影。

让中国企业一举成名的是阿尔及利亚新国际机场。该项目曾于 1986 年启动，由于资金问题停滞过几年。最后，该项

目于 2003 年以 2.6 亿美元的合同额委托给中国建筑集团 CSCEC。三年后，也即 2006 年夏，新机场顺利投入运营。



➤ CSCEC，一个名副其实的大集团

中国建筑势如破竹，一发不可收拾，先后承接了新外交部大楼、宪法委新址、阿尔及尔松树喜来登以及遍布阿尔及尔、塞蒂夫、安纳巴、康斯坦丁、奥兰等省的数十个大规模社会住房项目。

已达 300 多家。

由中国企业承建的第二大项目为长 1 216 km、被称为“阿尔及利亚世纪项目”的东西高速公路。

以 114 亿美元的估价，该项目于 2006 年授标予日本集团 Cojaal（东段）以及中信-中铁（Citic/CRCC）（西段与中段）。于是，中国人再一次

击败了西方企业。

近十年来，中国企业在阿获取的合同额达数百亿美元。2010 年前 11 个月，中阿两国间的贸易额达到了 45.5 亿美元。

而法国（阿国传统合作伙伴）与阿尔及利亚在 2009 与 2010 年的平均贸易额约为 100 亿欧元。

截止目前，CSCEC 所拥有的项目已经遍及阿尔及利亚至少 35 省，与其合作的本地企业

➤ 中国企业在阿尔及利亚

目前，驻阿中国侨民约有 30 000 人，是在阿最大的外国人团体，并遥遥领先于土耳其人，叙利亚人以及法国人。

最初在现场周围安营扎寨的中国人逐渐开始投资城市并开展商业活动，这有时候会导致与当地人的冲突。

2009 年 8 月，在首都东部的 Bab Ezzouar 地区，中国人与当地居民发生冲突，并造成了多人受伤。也就是说，中阿两国人民共处一个屋檐下，有时候也不是那么和谐。

主要原因在于对中国人的偏见，认为他们有种族主义、

没有做到入乡随俗、“猫狗通吃”、喝酒、抢走阿国人就业机会等。

对此，阿尔及利亚企业也忍无可忍。它们痛斥当局向廉价的“made in China”劣质产品敞开大门，以至于本地生产受到严重抑制。

➤ 中国人，强大的劳动力队伍

西方大型集团素来标榜更强、更有经验且驻阿年限也更久，却为什么仍然输给了中国人？

由于严重缺乏大型基础设施(道路、医院、住房等)，阿当局自布特弗里卡总统第一任期以来启动了多项总额达数千亿美元的公共建造项目。

1999-2014，阿尔及利亚

预计将耗资 5000 亿美元进行投资。

为了加快工程进度，历届阿国政府不约而同地选择了中国企业来承建，因为中国人吃苦耐劳且工作效率高。

“三班倒”制度难道不是中国集团的特色吗？

有人说，某些中国工人其实是在中国因各种不法行为被

判刑入狱的犯人，然后被强制派遣至阿尔及利亚务工服刑。但对此，我们找不到任何实据。

总之，中国工人遍及阿尔及利亚全国各地而各个施工项目几乎能全部按时交工。当阿尔及利亚负责人因优先中国人而受到谴责时，他们会反驳道：“可中国人确实高效、可靠。(DNA-Algérie_ 31/10/2011)

5 万余名外国人在阿务工：中国人居首

在一次关于外国劳动力的民族院（上院）全体大会上，劳动、就业和社会保障部长 Tayeb Louh 说，有 5 万余名外

国劳动者在阿尔及利亚工作。部长明确道，其中 1.05%在国家经济部门务工。

中国以 21962 名劳动者位

居榜首，占外国劳动力总数量的 43.27%，紧随其后的是埃及：4078 名，占总量的 8.03%。



关于劳动力的分配，部长明确道，房建、公共工程与水利行业（BTPH）吸收了 27176 名外国劳动力（53.54%），工业领域 21699 名，农业领域 208

名。

另外，劳动、就业和社会保障部长指出，他的部门在 2011 年上半年共做了 2130 份违反劳动法的笔录，主要集中在

在外国劳动者无劳动证以及劳动许可等问题上。此外，他们还起草了 260 份关于违反劳动法的企业笔录。（TSA_10/11/2011）



阿尔及尔大清真寺：背后的故事

阿尔及尔大清真寺项目尚有许多奥秘待与大家分享。这一宏伟建筑的施工已以 10 亿欧元的合同额委托给中国建筑股份有限公司（CSCEC）。当然，相比其它清真寺，它自有其不凡之处。“说它只是一个清真寺，其实是错误的。这是首都阿尔及尔急需的一个集文化与宗教于一体的综合性建筑群”，知情者这样表述。阿尔及尔大清真寺的大型祈祷厅占地 10 000 m²，建成后可容纳数万穆斯林。然而，“清真寺只占不

足该综合建筑群总面积的 10 %”。

其次，宣礼塔高 275 m，被称为“尖塔。”这其实不是传统意义上在居民区常见的尖塔。这是一个由五部分构成的塔，其中每部分都有五层。这里的数字‘5’暗指伊斯兰教的五大支柱。”该塔为正方形，边长 25 m，建成后在首都任何一点都可以看到，其内主要设置大清真寺管理处以及用于展示阿尔及利亚史前以来整个历史的博物馆。”该塔将向公众开

放并配备直至塔尖的电梯供游客乘坐。在塔尖处，专门设计的玻璃窗口可使游客对首都一览无余”。

除了俯视首都的宣礼塔，该文化-宗教建筑群还包含一个可藏书一百万本的图书馆以及若干餐厅，手工艺品商店，广场以及绿化区。“宣礼塔，图书馆，古兰经教堂，餐厅，手工艺品商店等将全天候向公众开放。任何时刻，任何人都可以去那里参观、游览”。

➤ 一石激起千层浪

自从五年前宣布要启动该项目以来，支持者与反对派之间就一直在进行激烈的论战：到底该不该建造一座新的、规模如此宏大的清真寺？反对派

认为，与其建造这样一座很有可能让伊斯兰运动激进派死灰复燃的大清真寺，倒不如为人民多建一些大型医院以及文化、体育设施。“如果要在清真

寺与医院之间做出选择，我们会毫不犹豫地选择后者”。但这显然不是在两个项目间抉择的事情。大清真寺造价大约 15 亿美元，只占 2010-2014 年五

年计划 2860 亿美元投资总额的一小部分。

将宗教类建筑的建造委托给与阿-西联合体同在竞标的中国建筑，政府的决策再次令人质疑：阿-西联合体中有两

家阿尔及利亚企业，可政府为什么偏偏选择了中国集团？

“在选择承包商时，要将多个因素考虑在内。首先，这个中国集团财务标报价最低。其次，他们中标后必须与当地阿资分

包企业合作，使用本土材料并雇佣本国工匠等。在该项目的多个分项中，其本地化率已经达到了 50% 左右”。
(TSA_22/10/2011)

东西高速公路：Bouzegza 隧道要在无安全设施的情况下开放？

Amar Ghoul 要在无安全设施的情况下开放 Bouzegza 隧道？据消息称，公共工程部长 Amar Ghoul 准备交付 Bouira 附近尚未配备排烟与消防设备的一段 Bouzegza 隧道。事实上，这些天公共工程部正在为横跨 Bouzegza 山的两条隧道的部分开放做准备工作，可能会在十一月开放。

据悉，中信-中铁联合体 Citic-Crcc 要求支付工程款，以便继续施工并安装隧道内的安全设施。如果要开放无安全

设施的隧道，则公共工程部要承担相关风险。一位接受采访的专家警告说：“隧道的安全设施包括照明，排风机以及消防设备等，都是必不可少的。缺乏这些设施而开放隧道将会给司机带来巨大的风险。”

据消息称，公共工程部打算在隧道的入口及出口处安置民防人员与宪兵队，以防事故或火灾的发生。但这位专家坚持说：“不应该在隧道工程上冒险。如果发生火灾，司机将被烤焦。在法国的勃朗隧道灾难

中以及最近在布迈代斯省 Ammal 隧道内发生的铁路事故中我们都已见到过。”

规模如此宏大的项目（东西高速公路，阿尔及尔的第二条战略公路等）出现了严重的延误与费用的增加，使部长 Amar Ghoul 非常急于挽回颜面，于是决定匆忙地为 Bouzegza 高速公路隧道举行通行仪式，同时也为了缓解东部高速公路的压力。
(TSA_30/10/2011)



高速公路：阿尔及尔南部第二条战略公路的通车

连接阿尔及尔省 Zéralda 与布迈代斯省 Boudouaou 两地的首都南部第二条战略公路，全长 65 公里，于周二（11 月 15 日）已经全面通车。

出席该公路开通仪式的有公共工程部长 Amar Ghoul、内政与地方行政部长 Daho Ould Kablia、国土整治与环境部长 Cherif Rahmani、贸易部长 Cherif Rahmani 以及邮政和信



息、通讯技术部长 Moussa Benhamadi。

这条高速公路直接连通了中部三省：阿尔及尔，布利达与布迈代斯省，承担了 Dar El

Beida-Ben Aknoun 主干线 70%以上的交通量。

该道路工程由阿尔及利亚-西班牙-葡萄牙联合体以约 600 亿第纳尔的合同额共同完成，配备了 17 座立交桥，70 处桥隧工程，其中大桥 10 座，双向隧道一处。

(APS_15/11/2011)



三个大型屠宰场，四万吨屠宰能力

农业及农村发展部一位负责人 11 月 2 日宣布，为了增强对肉类产品的调控能力，将在阿尔及利亚的东部、中部及西部修建三座大型公共屠宰场，其制冷链总产量可达 4 万吨。

“动物肉类生产公司 SGP-Proda 即将修建三个屠宰-冷藏厂，这对于肉类产品的调



控将产生重要影响。”

这三座屠宰场分别位于东

部乌姆布瓦吉省的 Ain M' lila,中部的 Hassi Bahbah 和西部的 Bougtob。“规模如此庞大，其生产能力可满足我们消费需求的 15%。”具体来说，Ain M' lila 和 Bougtob 屠宰场的产量均为 12 000 吨，Hassi Bahbah 则为 16 000 吨。

这三个项目已被授予一家阿尔及利亚-西班牙联合体, 工程将在 11 月启动。另一座大型屠宰场也将在阿尔及尔省修建。阿尔及尔缺乏高品质屠宰场, 投资者已就在首都的 Rouïba 和 Eucalyptus 两地修建配备制冷链、结构完整的现代屠宰场达成了协议。

Bougdour 先生说, 阿尔及尔目前尚未拥有符合国际标准的屠宰场, 现存设施已经有五十年甚至更久的历史。对相关管理机构来说, 兴建新的屠宰场, 是为了使得生产出的肉类健康且符合卫生标准。

阿尔及利亚缺少高品质的屠宰场和冷库。“我们的冷库需

求量约达数百万平米。但最近两年来, 由于新建设施的投入, 其中包括大量的私人投资, 该数字已经下降。另外, 动物肉类生产公司 (SGP Proda) 也翻新了若干仓库。”该负责人说道。(TSA_02/11/2011)



ETRHB Haddad 公司的水利合同

10 月 30 日周日, 阿尔及尔水资源司公告指出, 由 Degremont, ETRHB Haddad, CGC 以及 Inter entreprise 四家公司组成的联合体获得了阿尔及尔省近 90 亿第纳尔的合同 (9000 万欧元)。合同涉及首都南部 Baraki 净化站二期的设计, 施工及设备配置。(TSA_30/10/2011)

外交部长的 Facebook

外交部长也登陆社交网站!

事实上, 他的发言人刚刚在 Facebook 上创建了一个个人主页。他打算公开地传播部里的立场, 并把它做成一个相当专业的页面。创建后的第一天, 发言人就发布了三条信息。第一条指出, 作为联合国教科文组织 (Unesco) 成员国, 阿

尔及利亚庆祝巴勒斯坦的加入; 第二条是关于突尼斯的选举; 第三条是对最近一条 El Watan 报纸社论的回复。

我们在这里看到的是一个政府行政部门, 一个部委的能见度, 而不是随便哪个机构。这在阿尔及利亚社交网站上还是第一个! 这里发表的言论人人可见, 但却不能成为阿尔及

利亚人民自由交流的论坛: 该网页关闭了公众评论与反馈的功能。可见, 政府的现代化, oui; 改革, non!

参 考 网 址 :
<http://fr-fr.facebook.com/people/Amar-Belani/100003142983312> (TSA_31/10/2011)

📁 新闻短讯

10月12日

- 与土耳其及埃及模式相似，阿尔及利亚军队不断开展新的工业项目，在经济领域发挥着重要作用。

10月20日

- 据世行《Doing Business 2012》分析，阿尔及利亚商业环境越来越差。

10月22日

- 阿尔及利亚航空公司（Air Algérie）总裁确认“公司遭遇财务困境”。
- 原定于2008年8月完工的阿尔及尔第二条战略公路建造工程继续拖延，承建单位为多国联合体：OHL (西班牙)-Texeira Duarte (葡萄牙)， Engoa 以及 ETRH Haddad。

10月23日

- 前财政部长 Abdelkrim Harchaoui 为政府新政辩护：“薪资上调与补贴改善是不可避免的。”
- 阿尔及尔有轨电车 El Madania—Bir Mourad Rais 延长线设计与监理合同授予法国 Egis Rail。
- 工业部长称，不久将在吉杰尔 Bellara 地区创建一个钢铁冶金厂。

10月25日

- 阿尔及利亚国家汽车工业公司（SNVI）欲进一步拓展面向非洲的出口业务。
- 国际货币基金组织称，阿尔及利亚经济“强劲”，但需将支出“合理化”。
- 阿尔及利亚汽车进口量增，今年或可超32万辆。
- 2010年，Sonatrach 出口营业额达567亿美元，相比2009年增长了26%。

10月26日

- 国际货币基金组织预测：“阿尔及利亚经济可以提供更多的就业机会”。
- 埃及企业 Orascom construction industries (OCI) 宣布，其在阿肥料公司将于2012年1月投产。
- 中国葛洲坝集团公司（CGGC）以46亿第纳尔的合同额承建的斯基克达 Z'hor 大坝存在工程延误，国家大坝司再次向该公司发出催告令。



- **Sonatrach** 将于 2012 年年中开始开采马里石油。

10 月 27 日

- 阿尔及利亚签订 10 万吨大麦购买订单。

10 月 29 日

- **Cevital** 拟在突尼斯、伊拉克以及美国创办炼糖厂。

11 月 2 日

- 由于当前公共合同法无法施行且滋生腐败，政府正在着手起草新的版本。

11 月 3 日

- 阿尔及尔地铁公司启动首都地铁一号线延长线以及奥兰有轨电车两条延长线的设计招标。

11 月 6 日

- 住房：年初以来，抵押贷款不断增多。

11 月 7 日

- 因债务危机所累，整个欧洲急于寻找财源，阿尔及利亚雄厚的外汇储备引其垂涎。

11 月 14 日

- **Djezzy** 收购案：阿-俄双方都表示愿“尽快敲定”。

11 月 17 日

- 卫生部长宣布，**Saidal** 将与中国投资商合作在 **Médéa** 生产制药原材料。

11 月 20 日

- 阿尔及利亚 2011 年前九个月普通税额高涨，其中一半来自于大型企业。
- 阿尔及利亚进口成本剧增：国际市场上小麦价格昂贵。

11 月 21 日

- 因在 **Hassi Ba Hamou** 矿产开发上与 **Sonatrach** 产生意见分歧，英国煤气公司 **British Gas** 准备离开阿尔及利亚。

11 月 22 日

- 世界能源理事会（**CME**）大会在奥兰举行，“世界能源需求与能源种类选择”成为主要议题。

